



CHILDREN'S MINISTRY REPORT

兒童部四月份工作報告

April 8, 2023

By Hanna Ng; Chinese translation by Ho Fung

HAPPY EASTER! 復活節快樂!

Happy Easter from our family to yours. May this Easter bring you and those you love peace, hope, and joy. While Easter can seemingly be all about bunny rabbits and Easter eggs for children, we as believers know it is far more than that! There has only ever been one perfect, sinless man on this earth for the entirety of human history, and His name is Jesus. It's important to remind our children what Easter is about, the resurrection of our sinless Savior!! Let's rejoice for He is risen and His presence is here today. 復活節快樂，從我家到你家。願這個復活節帶給你和你所愛的，有和平，盼望和喜樂。復活節讓孩子們想起白兔仔和復活蛋；而我們基督徒更覺得意味深長，因為在世界全人類的歷史上，從未出現過一位完全的，無罪的人；他的名字叫耶穌。最重要的是，告訴孩子們什麼才是復活節的真正意義，我們無罪的耶穌基督，死而復活了，為了拯救我們眾罪人。讓我們歡呼，他已經復活了，今天就在這裏。

Jesus didn't come to this earth to remove all difficulties from our lives. Yet, He did come to help us walk through the trials and situations we face. He has promised to be there to give us strength. For He Himself has said, "I will never leave you nor forsake you." (Hebrews 13:5b). 耶穌來到這個世界並不是為了消除我們生活中的所有困難，他來到乃是幫助我們渡過任何的環境和試練。祂答應賜我們力量，因祂曾說過 "我總不撇下你，也不丟棄你。" (希伯來書 13章5節下)

I don't know where you are in your spiritual journey but rest assured that we as a church are here to assist you and your children along the way. If you already attend a church regularly that preaches the Gospel of Jesus Christ, I encourage you to be faithful to that church. However, if you are searching for a church that loves God and people, then I would invite you to come to Edmonton Chinese Baptist Church. We are here to equip you and your children to fulfill God's purpose for your life. 我不知你現在的屬靈光景，但放心，我們代表教會在幫助陪伴你和你的孩子行走這人生路。如果你已經常有參加傳講耶穌基督福音的教會，我鼓勵你對那教會忠心。如果，你正在尋找一個愛神愛人的教會，我介紹我們的 "愛城華人浸信會"，我們在這裏裝備你和你的兒女，去達成神希望你們的人生目標。

As you can imagine, we are not a perfect church by any means. Yet, I believe we have hearts that desire to please God in all we do and speak. While we may fail from time to time in that endeavor, we serve a forgiving God! We love to welcome you to worship and serve the living God with us. 你可以知道，我們教會在很多事上都不很完美，但深信，我們心裏是希望盡力在言語行為上討神喜悅。雖然我們有時會失敗，但我們是服侍一位能饒恕我們的神。我們歡迎你跟我們一起敬拜和事奉這位活生生的神。

Upcoming, recent, and ongoing items to praise God for.... 為將在進行或進行中的工作讚美神...

"Twists & Turns" VBS Day Camp 夏令日營

Summer is around the corner, and we'll bring you our A-game! We are thrilled to present to you "Twists & Turns" VBS for ages 4-13 from **August 8 to 18 from 9:30 am to 4:30 pm**. As is our tradition, we will end the camp with a celebration on **Saturday, August 19!** Children will showcase what they have been learning in our musical presentation. 夏天將要來臨，我們帶給你一個 "A" 級的遊戲；我們很興奮能夠在今年的八月八至十八號，每日從上午九時半到下午四時半，安排了 "Twists & Turns" 的夏令日營；像以往一樣，我們在結束夏令日營的時候，在八月十九日星期六舉行結束典禮，演出在夏令日營裏學到的音樂項目。



In this 2-week day camp, children will enjoy a fantastic celebration of games of all kinds. From classic tabletop games to video games and more, kids will play their way through VBS in fun locations such as the Bible Study Game Room, Wild Card Crafts, Multi-player Missions, Skip Ahead Snacks, Level Up Music, and A Game Field Trips. We recognize, though, that life is not all fun and games – even after becoming a Christian. It's full of twists and turns that can leave us feeling like we have taken one step forward and two steps back. That was certainly the case for Peter. He messed up; he stumbled; he wasn't perfect. But even when Peter messed up, Jesus guided him through all the twists and turns of his life. Through Peter's experiences, the kids will find that even when they mess up it's never "game over." They will discover that trusting Jesus as Saviour and following Him changes the game entirely. Jesus is holy, trustworthy, forgiving, worth following, and for everyone!

在這為期兩星期的夏令日營，孩子們會歡慶多類形的遊戲。從桌面遊戲到電子遊戲等等，孩子們還參加很多有意義的項目，如聖經學習，勞作，宣教，小食，音樂，實地考察等。我們知道，生活不單只吃喝玩樂，尤其成了基督徒，就不是這樣的看法了。人生是充滿變數，令我們有前進一步退兩步的感覺。這正是耶穌的一個門徒 "彼得" 光境他搞砸了；他絆倒了；他並不完美。但即使彼得搞砸了，在失落的時候，耶穌帶領他經過他人生所有的曲曲折折。藉著 "彼得" 的經歷，孩子們會領悟到，若是我們跌倒得很嚴重，我們並不至於 "窮途末路"。他們會發現相信耶穌為救主並跟隨祂會徹底改變遊戲規則。耶穌是聖潔的，可靠的，赦免罪人的，值得跟隨的，祂關懷着每位的你！

Please spread the news to your non-Christian friends. To register, click the link (註冊點擊這裡) [HERE](#)

Due to limited space, if you belong to another home church, please contact Pastor Hanna Ng (780-720-7297) to be placed on the Waitlist. Register before **Early Bird Pricing (April 17)** ends! Sign up at www.ecbchurch.org/children/events/VBS 請將這夏令日營的消息告訴你未信的朋友。要報名，點擊 ([HERE](#)) ;由於名額有限，如果你是屬其他教會的，請聯絡師母 Pastor Hanna Ng(780-720-7297)，把名字放在 "等候名單"。提前報名，有優惠，優惠於4月17日結束。 www.ecbchurch.org/children/events/VBS



Studying God's Words 學習聖經

In the last month, kids learned about their need for a Savior and that God had a plan for salvation in place since the beginning of the world. God knew we needed a Savior, and, in His sovereignty, God sent His One and Only Son to be the sacrifice for our sins. In the month of April, children will see the fulfillment of God's promise of redemption. To enrich our studying of God's words, we provide daily Bible reading and prayer handouts every Sunday for the children and their parents. Please keep encouraging your children to read His words and prayers and nurture them to grow in their faith.

上月，孩子們認識到人們需要一位救主，而神在創世以先，已設計好一個拯救的計劃。神亦知道我們是需要一位救主，所以，藉著祂的大能，神差祂獨生兒子為我們的罪，犧牲了生命。在這四月，孩子們會看到，神達成了自己的應許，完成了拯救。為了豐富我們學到的聖經，我們已備每日讀經及祈禱的功課，每主日派給孩子們及家長們。請鼓勵你們的孩子，每日頌讀經文及祈禱，培養他們靈命得成長。

We want to praise God for... (Events between February 19 and April 8, 2023)

我們要為二月十九日至四月八日的進行事項感謝……

Praise Night

We organized a Gospel program in conjunction with the Cantonese Gospel Concert last Friday, March 31. We appreciate Isabella, Katherine, Cristy, Cindy and Pastor Peter Ng for their contributions in making this evangelistic event a successful one. Bravo to Cristy for designing and providing the wonderful crafts that the kids really enjoyed with the Gospel message. Katherine prepared the delicious chocolate covered bananas for the kids to make and Isabella prepared popcorn that they enjoyed during the movie. The kids also enjoyed dancing to Just Dance to Christian Music.

上周五，三月三十一日晚上，我們跟粵語部合作，舉辦了一次成功的佈道聚會。感謝 Isabella, Katherine, Cristy, Cindy 和 Rev. Peter Ng 的通力合作。真棒！Cristy 設計和提供孩子喜歡又精美的福音信息工藝品 Kathrine 預備了美味的朱古力鋪面的香蕉。Isabella 預備了爆谷在欣賞電影時候享用。孩子們跟著 "Just Dance to Christian Music ." 聞歌起舞。

Bulletin board 報告板

What a nice bulletin board designed by Lydia Nie and her companions: Shevana, Yivana, Ivana and Mary! Cheers for their creative works in creating a welcoming environment.

多謝 Lydia Nie, Shevana, Yivanna, Ivanna, 和 Mary 合力佈置的美麗報告板，為他們創造溫馨環境的創意作品喝彩。

Teachers 教師

Thank you to Kezia for taking care of the teaching schedule. We were blessed by those who love God and showed through their faithfulness and sacrificial services. We still have several openings for you to serve God based on your time, talents, and calling. For those who are interested in serving the Lord in the Children's Ministry, please contact Kezia, Cindy, Katherine, Miao Ling, Cristy, or Pastor Hanna Ng. Let's discuss all the possibilities of extending God's work at ECBC.

感謝 Kezia 編排的老師輪值表。神藉着那些愛祂的人忠誠和犧牲的服事、讓我們感受到祂的祝福。我們兒童部還有幾個教職空缺，希望你能按照自己的時間，恩賜和神的呼召，一同參與服事，請聯絡 Kezia, Cindy, Kathrine, Miao Ling, Cristy, 或 Pastor Hanna Ng。讓我們一同探討，發展愛浸兒童事工。

In His Service,

Hanna Ng 吳楊芳芳
Children's Pastor

Edmonton Chinese Baptist Church
11112-109 Ave, Edmonton, AB T5H 1E1
O: 780-426-0891
M: 780-720-7297